**ПРОВЕДЕНИЕ БИЛИНГВАЛЬНЫХ УРОКОВ, КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ УЧАЩИХСЯ**

*Р.В. Жукова*

Чем отличается идеология, структура, требования, содержание ФГОС от стандартов 2004 года, каким будет портрет выпускника начальной школы? Большие надежды на кардинальные изменения в образовательном процессе возлагаются на стандарты второго поколения (ФГОС), где на смену ведущего лозунга прошлых лет «Образование для жизни» пришёл лозунг «Образование на протяжении всей жизни».

Принципиальным отличием современного подхода является ориентация стандартов на результаты освоения основных образовательных программ. Под результатами понимается не только предметные знания, но и умение применять эти знания в практической деятельности.  
 Современному обществу нужны образованные, нравственные, предприимчивые люди, которые могут:

• анализировать свои действия;

• самостоятельно принимать решения, прогнозируя их возможные последствия;

• отличаться мобильностью;

• быть способны к сотрудничеству;

• обладать чувством ответственности за судьбу страны, ее социально-экономическое процветание.

В чем же новизна современного урока в условиях введения стандарта второго поколения?

Чаще организуются индивидуальные и групповые формы работы на уроке. Постепенно преодолевается авторитарный стиль общения между учителем и учеником.

**Сегодня в центре внимания - ученик, его личность, неповторимый внутренний мир. Поэтому основная цель современного учителя - выбрать методы и формы организации учебной деятельности учащихся, которые оптимально соответствуют поставленной цели развития личности.** Обязательный тип заданий на каждом уроке – **исследовательская деятельность** ребёнка (маркировка, группировка, подведение под понятие и т.д.).

Для работы по ФГОС у учителя должно перезагрузиться сознание! В связи вышеизложенным учитель должен творчески и нестандартно подходить к своей работе. Поэтому в нашей школе мы с моей коллегой, учителем немецкого языка Токаревой И.С., решили ввести в практику проведения билингвальных уроков.

***Билингвизм*** - это технология, позволяющая создать единое полиязычное лингвистическое пространство, необходимое для развития языковой компетенции учащихся.

Проведение билингвальных уроков предполагает следующие результаты:  
1) повышение мотивации к изучению иностранных языков (как первого, так и второго), сделав иностранный язык действительно личностно – значимым для удовлетворения своих познавательных интересов в других областях знаний;  
2) улучшение качества навыков и умений школьников в иностранном языке, с целью его применения в изучении других учебных предметов.  
3) повышение мотивации и улучшение качества знаний, навыков и умений в учебных предметах билингвального цикла (применение иностранного языка позволило бы расширить информационное поле по любому предмету)

4)развитие навыков исследовательской культуры учащихся посредством сравнительной характеристики двух языков

Одной из основных проблем современной школы стала подготовка школьников к жизни и деятельности в демократическом мультинациональном, мультикультурном обществе. Поэтому основной задачей российской школы в XXI веке является подготовка учащихся к многоязычию, так как от владения иностранными языками (как правило, двумя-тремя) будет зависеть как личная, так и профессиональная карьера жителя новой России. Основной целью стал переход от обучения иноязычному общению в традиционном плане к общению межкультурной дидактике, для соединения обучения языкам международного общения с еврообразованием и социокультурой.  
Проблема в том, что в нашей области изучается 3 иностранных языка в школах, наибольшей популярностью пользуется английский. Считается, что это международный язык, язык компьютеров, Интернета и т.д. В какой-то степени это так, но специалисты утверждают, что немецкий язык незаслуженно обделён вниманием. Хотя значимость и популярность его столь же велика, ведь он является одним из официальных языков ООН и Европейского союза.

Для того, чтобы популяризировать изучение немецкого языка в нашей школе и повысить интерес к самому предмету «иностранный язык», развить исследовательскую культуру учащихся в области лингвистики и языкознания мы практикуем проведение билингвальных уроков. Данные уроки проводятся в нетрадиционной форме, с использование информационно- коммуникационных технологий, технологии критического мышления, проектной и др. Впервые идея подобного мероприятия у нас возникла при изучении алфавита. Был проведён праздник английского и немецкого алфавитов во 2-м классе, где мы проводили исследовательское сравнение алфавитов данных языков, рассказывали рифмовки, выполняли задания на интерактивной доске. Дети пришли к выводу, что данные языки очень похожи, так как они относятся к одной языковой группе.

На следующий год мы попытались провести подобный урок в среднем звене, в 7 классе для учителей района. Это был урок на тему: «Гости из Германии и Британии в нашем посёлке». При подготовке к данному уроку мы с учащимися снимали видеоролики, с которыми мы на нём и работали.

Ещё один билингвальный урок мы проводили в 4 классе: «Что мы делаем в выходной день, на каникулах». Так звучала подтема урока. А урок мы назвали так: « Каникулы гостей из Германии в нашем посёлке» Цели урока: образовательная:создать условия для адекватной оценки знаний, умений и навыков учащихся по изученным темам; выявления пробелов в знаниях учащихся с целью их дальнейшей корректировки, развивающая*:* содействовать дальнейшему развитию монологической и диалогической речи учащихся,воспитательная:

содействовать воспитанию эффективных навыков взаимодействия учащихся друг с другом, привитию норм этикета.

**Этапы подготовки урока:**

1. Определение темы урока.
2. Постановка целей урока и прогнозирование результатов.
3. Выбор структуры урока.
4. Рациональное распределение времени
5. Отбор материала с учётом принципа: Каждый ученик - индивидуальность
6. Использование дополнительного внепрограммного материала и ИКТ
7. Организация работы учащихся (групповая, индивидуальная, работа в парах)
8. Выбор форм контроля знаний учащихся.
9. Рефлексия

На данном уроке учащиеся работали в группах, встречая гостей из Германии и готовили программу для них на двух языках.

В старшем звене мы провели урок в 9 классе «Проблемы свободного времени у молодёжи», исследовав их, учащиеся составляли билингвальный коллаж: «Портрет социально –активного человека» , отвечая на вопросы: «Каким должен быть социально –активный человек? Что он должен делать? Чего он не должен делать? »

На районном семинаре мы провели исследовательское внеклассное мероприятие «Рождество. История, традиции». Целью его было сравнительная характеристика традиций празднования Рождества в Германии, России и Великобритании. Учащиеся готовили проекты о традициях разных стран, а исследовательская группа заполняла сравнительную таблицу по критериям: дата, традиции, подарки, украшение дома и т.д. Ребята сделали выводы об общих чертах и различиях празднования Рождества, пели песню «Тихая ночь» на 3-х языках.

В прошлом году мы провели подобный урок в 3 классе по теме «День рождения», так как данная тема совпадала в учебниках английского и немецкого языков. Это был урок- праздник. Учащиеся работали в смешанных группах и выполняли задания то на немецком, то на английском языках. Применялись различные задания: работали с лексикой, читали письмо с извлечением конкретной информации, писали открытки, пели песню «Happy birthday» на двух языках. Мы уверены, что праздник состоялся, и учащимся удалось погрузиться в атмосферу двуязычного пространства и приобрести новые знания.

В этом году мы продолжили наш опыт и на этот раз состоялся урок- путешествие «Что можно увидеть в Лондоне гостям из Германии?»

Разработка билингвального урока 5 класс

Тема: «Что можно увидеть в Лондоне гостям из Германии?»

Цель урока:

Повышение интереса учащихся к изучению иностранных языков

Задачи:

1. Способствовать повышению мотивации к изучению иностранных языков через развитие речемыслительной активности учащихся
2. Создание условий для знакомства с англо-немецкой лексикой
3. Содействовать знакомству со страноведческой информацией
4. Способствовать развитию памяти, внимания на уроке через организацию работы в сотрудничестве.

Оборудование: компьютер, мультимедийный проектор, карточки с заданиями для работы в группах на английском и немецком языках.

Ход урока

1. Орг. Момент. Приветствие: Good Morning! Today we have an unusual lesson. We’ll work with German group together. So do you remember we invited our German friends to London and wrote them an invitation letter. Today we have got a telegram from them. But it is in German. Try to read it and guess when will they come.
2. Работа с телеграммой.

Liebe Freunde!

Vielen Dank für die Einladung. Wir freuen uns auf die Fahrt nach London. Wir fliegen mit dem Flugzeug (am 7. Februar um 12.30 Uhr) . Treffen Sie uns bitte im Flughafen Heathrow.

Bis bald! Ihre Freunde aus Berlin.

* Liebe Freunde! –Дорогие друзья! Wir freuen uns- мы рады….
* mit dem Flugzeug- на самолёте
* Treffen Sie uns bitte –встречайте нас
* im Flughafen- в аэропорту
* Bis bald!- До встречи! (Учащиеся в группах читают телеграмму и отвечают на вопрос)

  Учитель: Yes, they are coming today at 12.30.We need to meet them. Here they are . Let’s say them welcome to London.

3.Определение темы урока. «What can German friends visit in London?» «Welche Sehenswürdigkeiten können Deutsche Freunde besuchen in London?»

4.Совместное планирование деятельности.

(план на слайде этапы не в правильном порядке.)

Учитель: наша работа будет спланирована следующим образом:

1. Знакомство с телеграммой из Германии.
2. Встреча гостей
3. Работа со словами
4. Знакомство с достопримечательностями Лондона.
5. Чтение текста
6. Просмотр видеоролика о Лондоне.
7. Песня «London’s burning»
8. Подведение итогов урока

Учитель: Чем мы будем заниматься на уроке? (учащиеся перечисляют занятия согласно плану)

1. .Целеполагание

Учитель: Дети, как вы думаете какова цель нашего урока?

Дети: Познакомить гостей их Германии с достопримечательностями Лондона

1. Установка на самооценку (оценочные карты)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Вид работы** | **Отметка о работе** |
|  | Знакомство с телеграммой из Германии. |  |
|  | Работа со словами |  |
|  | Знакомство с достопримечательностями Лондона. |  |
|  | Чтение текстов |  |
|  | Песня «London’s burning» |  |
|  | Просмотр видеоролика о Лондоне |  |
|  | Работа с картой |  |
|  | История про дом Габи |  |
|  | Подведение итогов урока  Всего |  |

7.Работа со словами.( в группах на карточках соединить перевод с английским словом)

Ответить на вопрос: «What would you like to visit……»

I’d like to visit….

8.Работа с картинками.

( в группах подобрать надписи к достопримечательностям и произнести их

по-английски)

1. Работа с текстами. ( подобрать тексты к картинкам на коллаже)
2. Динамическая пауза. (разучивание песни «London’ burning»)
3. Работа с видеороликом о Лондоне.

Учитель: посмотрите видеофильм и скажите6

1. Какие достопримечательности вы увидели в фильме?
2. Найдите их на карте Лондона и назовите.
3. Что бы вы хотели посетить?

13 **Приглашение немцев. Рассказ о доме** **Габи**.(немецкая группа описывает дом с опорой на картинки. А английская группа должна ответить на вопросы)

What is there in Gabis room?

14.Итог урока. Давайте откроем наш план и посмотрим, все ли пункты плана выполнены. ( Проверяется план по порядку)

15.Рефлексия.

Учитель: Каким же был для вас сегодняшний урок? Заполните карточки.

Мне нравится на уроке…………

Мне было интересно……………..

Я узнал (узнала) …………………..

Мне было легко …………………..

Мне необходимо ………………….

Какие слова помогли нам сегодня работать на двух языках? Какие слова звучат одинаково на немецком и английском языках?

* Какие достопримечательности Лондона вы бы хотели посетить?
* Какие иностранные слова вы запомнили?
* Какие слова а английском и немецком языках звучат похоже

(дети называют слова, а затем видят их на слайде)

12.Самооценка и взаимооценка. ( дети выставляют себе оценки, комментируя их)

13.Домашнее задание:Нарисовать достопримечательность, которую хотели бы вы посетить. Почему?

Немецкой группе: повторить новые слова

Исследовательская деятельность на данном урок заключалась в том, чтобы определить слова, которые похожи в немецком и английском языках и выяснить почему мы можем понять их значения без перевода. Мы обнаружили такие слова: Bus-Bu,Ball- ball, das Buch- a book, Coputer-a computer, die Bluse- a blouse, die Maus- a mouse др. Проведение билингвальных уроков помогает ученикам развивать самостоятельное критическое мышление, кросскультурную грамотность, умение выполнять различные социальные роли в ситуациях, приближенных к аутентичным. Успех уроков зависит от создания атмосферы творчества на уроке, благоприятного психологического климата. Выполнение посильных заданий помогает развивать способности учащихся, проявить себя. В ходе обсуждений уроков с учащимися они довольно эмоционально выражали своё удовольствие представившейся им возможностью общаться на двух иностранных языках.

Литература

1. Биболетова М.З. «Английский с удовольствием» (5класс), «Титул»-2006.
2. Бим И.Л. Л.И.Рыжова «Немецкий язык» (5класс)
3. Бим И.Л. Модернизация структу­ры и содержания школьного языкового образования. - Иностр. языки в школе.2005. - № 2,- С. 2-6.